

# 广东省人民政府副省长万庆良先生

Mr Wan Qingliang

Vice-Governor

People's Government of Guangdong Province

## 序 Foreword



粤港两地亲如兄弟、情同手足，交流合作日趋紧密、成果丰硕。大珠三角商务委员会作为粤港合作的重要推动力量和民间合作的重要牵头机构，自成立以来，紧紧围绕两地合作发展目标，充分发挥职能作用，务实推动经贸、旅游等各领域的交流合作，为促进两地的繁荣发展做了大量卓有成效的工作。特别是2008年以来，面对百年不遇的国际金融危机冲击，大珠三角商务委员会团结广大港资企业，坚定信心、迎难而上、奋发有为，积极配合实施《珠江三角洲地区改革发展规划纲要》，深入宣传政府政策，反映业界诉求，大力推动实施CEPA和服务业开放先行先试政策，全力促进在粤港资企业特别是加工贸易企业转型升级，为粤港两地克服困难、推动经济形势稳定好转作出了积极贡献！今年，粤港进出口贸易在困难重重的情况下仍保持3,500亿美元左右的规模，广东吸收香港直接投资特别是服务业投资逆势快速增长，两地在经贸、旅游、大型基础设施建设、科技、文化、民生等各领域的合作全面推进。这些成绩的取得，香港大珠三角商务委

员会功不可没！藉此2008—2010年度工作报告出版之际，我谨代表广东省人民政府表示热烈的祝贺！并对大珠三角商务委员会为推动粤港合作做出的努力和贡献表示衷心的感谢！

回顾过去，我们共克时艰、成果丰硕；展望未来，我们携手合作、前景广阔。希望大珠三角商务委员会在香港特区政府的领导下，紧紧把握粤港更紧密合作的契机，充分发挥「沟通、研讨、建议、促进」的职能，进一步团结企业，加强合作，促进发展，为推动粤港两地的繁荣发展作出新的贡献！

广东省人民政府副省长

二〇〇九年十二月





**Guangdong** and Hong Kong are close brothers, as shown by their ever increasing exchanges, cooperation and joint phenomenal achievements. As an important promoter of Guangdong/Hong Kong cooperation and a leading organisation in steering private sector cooperation between the two places, the Greater Pearl River Delta Business Council has, since its inception, played its role fully in fostering such collaboration and developments. In a pragmatic manner, the Business Council has facilitated exchanges and cooperation between Guangdong and Hong Kong in vast areas including trading and tourism, and has done a lot that have effectively contributed to the prosperous development of the two places. Particularly, against the impacts of the global financial crisis that swept the world since 2008, the Business Council has helped Hong Kong enterprises to stand together with confidence and determination, tackling difficulties head on and endeavouring to ride out the storm. The Business Council has also actively facilitated the implementation of the Outline of the Plan for the Reform and Development of the Pearl River Delta, conducting in-depth publicity about government policies and relaying the industries' concerns to the authorities. It has vigorously promoted CEPA implementation and the policy of "early and pilot implementation" for opening up the service sector, and relentlessly assisted Hong Kong enterprises in Guangdong, particularly processing trade enterprises, to accomplish restructuring and upgrading. Indeed, the Business Council has made positive contributions in assisting Hong Kong and Guangdong to overcome difficulties and attain economic stability and recovery. This year, despite the many difficulties, total value of imports and exports between Guangdong and Hong Kong have still maintained a magnitude of around US\$350 billion. Hong Kong's direct investment in

Guangdong, in particular the service industry, has even grown rapidly against the general downward trend. Cooperation between the two places in various areas including trading, tourism, major infrastructural development, technology, culture and livelihood are all moving forward. These remarkable achievements are attributable in no small part to the efforts of the Greater Pearl River Delta Business Council. On occasion of the publication of its 2008-2010 Term Report, I wish to extend, on behalf of the People's Government of Guangdong Province, our warmest congratulations to the Business Council. I would also like to express our heartfelt appreciation for the dedication and contribution of the Business Council in promoting cooperation between Guangdong and Hong Kong.

Looking back, we have tided over difficulties together and reaped fruitful results. Looking forward, we will work together to embrace a promising future. I hope the Business Council, under the leadership of the HKSAR Government, will fully leverage the opportunities arising from closer Guangdong/Hong Kong cooperation and play an important role in "enhancing mutual communication, engaging dialogues, making recommendations and conducting facilitation" with a view to furthering unity among enterprises, strengthening cooperation and development, and thus making new contributions for the prosperity of the two places.

Mr Wan Qingliang  
Vice-Governor  
People's Government of Guangdong Province  
December 2009